

**INTROIT Psalms 46: 2**

Omnis gentes, pláudite mánibus:  
jubiláte Deo in voce exsultatiónis.  
(Ps.46: 3) Quóniam Dóminus excélsus  
terríbilis: Rex magnus super omnem  
terram. Glória Patri et Fílio et Spiritui  
Sancto, sicut erat in princípio, et nunc,  
et semper, et in sǽcula sǽculórum.  
Amen. Omnes gentes, pláudite  
mánibus: jubiláte Deo in voce  
exsultatiónis.

All ye nations, clap your hands: shout unto God with the voice of joy. (Ps. 46: 3) For the Lord is most high, He is terrible: a great King over all the earth. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. All ye nations, clap your hands: shout unto God with the voice of joy.

**COLLECT**

Deus, cujus providéntia in sui  
dispositiōne non fállitur: te súpplices  
exorámus; ut noxia cuncta submóveas,  
et ómnia nobis profutúra concédas. Per  
Dóminum nostrum Jesum Christum,  
Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in  
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per  
ómnia sǽcula sǽculórum.

O God, whose providence faileth not in its designs, we humbly entreat Thee: to put away from us all hurtful things, and to give us all things which will be profitable for us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

*For Holy Machabees*

Fratérna nos, Dómine, Mártirum  
tuórum coróna lætificet: quæ et fidei  
nostræ præbeat increménta virtútum;  
et multíplici nos suffrágio consolétur.  
Per Dóminum nostrum Jesum  
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,  
Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

May the fruits of the fraternal crown of Thy Martyrs, O Lord, make us joyful, both to afford our faith increase of virtues and to console us with their manifold prayers. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**EPISTLE Romans 6: 19-23**

Fratres, Humánum dico propter  
infirmitátem carnis vestræ: sicut enim  
exhibústis membra vestra servíre  
immundítia, et iniquitáti ad iniquitátem,  
ita nunc exhibéte membra vestra  
servíre justitiæ in sanctificatióne.  
Cum enim servi esséts peccáti, liberi  
fuístis justitiæ. Quem ergo fructum  
habuístis tunc in illis, in quibus nunc  
erubéscitis? Nam finis illórum mors est.  
Nunc vero liberáti a peccáto, servi  
autem facti Deo, habétis fructum  
vestrum in sanctificatióne, finem vero  
vitam ætérnam. Stipéndia enim peccáti,  
mors. Grátia autem Dei, vita ætéerna: in  
Christo Jesu Dómino nostro.

Brethren: I speak a human thing, because of the infirmity of your flesh; for as you have yielded your members to serve uncleanness and iniquity for iniquity, so now yield your members to serve justice unto sanctification. For when you were the servants of sin, you were free from justice. What fruit therefore had you then in those things, of which you are now ashamed? For the end of them is death. But now being made free from sin, and become servants to God, you have your fruit unto sanctification, and the end life everlasting. For the wages of sin is death. But the grace of God is life everlasting; in Christ Jesus our Lord.

**GRADUAL Psalms 33: 12, 6**

Venite, filii, audite me: timórem Dómini  
docébo vos. Accédite ad eum, et  
illuminámini: et fácies vestræ non  
confundéntur. Allelúja, allelúja. (Ps. 46:  
2) Omnes gentes, pláudite mánibus:  
jubiláte Deo in voce exsultatiónis.  
Allelúja.

Come, children, hearken to me; I will teach you the fear of the Lord. Come ye to Him and be enlightened and your faces shall not be confounded. Alleluia, alleluia. (Ps. 46: 2) O clap your hands, all ye nations: shout unto God with the voice of joy. Alleluia.

**GOSPEL Matthew 7: 15-21**

In illo tempore: Dixit Jesus discípulis  
suis: Atténdite a falsis prophétis, qui  
véniant ad vos in vestiméntis óvium,  
intrínsecus autem sunt lupi rapáces: a  
frúctibus eórum cognoscéts eos.  
Numquid cólligunt de spinis uvas, aut  
de tríbulis ficus? Sic omnis arbor bona  
fructus bonos facit: mala autem arbor  
malos fructus facit. Non potest arbor  
bona malos fructus fáceré: neque arbor  
mala bonos fructus fáceré. Omnis  
arbor, quæ non facit fructum bonum,  
excidéetur et in ignem mittéatur. Igitur ex  
frúctibus eórum cognoscéts eos. Non  
omnis, qui dicit mihi, Dómine, Dómine,  
intrábit in regnum cælórum: sed qui  
facit voluntátem Patris mei, qui in cælis  
est, ipse intrábit in regnum cælórum.

At that time Jesus said to His disciples: Beware of false prophets, who come to you in the clothing of sheep, but inwardly they are ravening wolves. By their fruits you shall know them. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles? Even so every good tree bringeth forth good fruit, and the evil tree bringeth forth evil fruit. A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can an evil tree bring forth good fruit. Every tree that bringeth not forth good fruit, shall be cut down, and shall be cast into the fire. Wherefore by their fruits you shall know them. Not every one that saith to Me: Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven: but he that doeth the will of My Father Who is in heaven, he shall enter into the kingdom of heaven.

**OFFERTORY Daniel 3: 40**

Sicut in holocáustis aríetum et  
taurórum, et sicut in mílibus agnórum  
pínguum: sic fiat sacrificium nostrum in  
conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi:  
quia non est confúsio confidéntibus in  
te, Dómine.

As in holocausts of rams and bullocks, and as in thousands of fat lambs; so let our sacrifice be made in Thy sight this day, that it may please Thee: for there is no confusion to them that trust in Thee, O Lord.

**SECRET**

Deus, qui legálium differéntiam  
hostiárum uníus sacrificii perfectiōne  
sanxisti: áccipe sacrificium a devótis  
tibi fámulis, et pari benedictiōne, sicut  
múnera Abel, sanctifica: ut, quod  
singuli obtulérunt ad majestátis tuæ  
honórem, cunctis proficiat ad salútem.  
Per Dóminum nostrum Jesum  
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,  
Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

O God, who hast justified the variety of sacrifices of the Law by the perfection of this one Sacrifice: accept the Sacrifice of Thy servants who are dedicated to Thee, and sanctify it with a blessing like to that which Thou didst bestow upon the gifts of Abel: that what each one of us has offered to the honor of Thy Majesty, may profit us all unto salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

*For Holy Machabees*

Mystéria tua, Dómine, pro sanctórum  
Martyrum tuórum honóre, devóta  
mente tractémus: quibus et præsídium  
nobis crescat et gáudium. Per  
Dóminum nostrum Jesum Christum,  
Fílium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,  
Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

May we devoutly deal with Thy mysteries, O Lord, for the honor of Thy holy Martyrs, and by them may both protection and joy be increased unto us. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

**COMMUNION Psalms 30: 3**

Inclína aurem tuam, accélera ut erípias  
me.

Bow down Thine ear, make haste to deliver me.

**POSTCOMMUNION**

Tua nos, Dómine, medicinális operátio,  
et a nostris perversitáibus cleménter  
expédiat, et ad ea quæ sunt recta,  
perdúcet. Per Dóminum nostrum  
Jesum Christum, Fílium tuum, qui  
tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus  
Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

May Thy healing work, O Lord, both mercifully free us from our perversities, and lead us to those things which are right. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

*For Holy Machabees*

Præsta, quæsumus, omnípotens  
Deus: ut, quorum memoriá  
sacraménti participatiōne recólimus,  
fidem quoque proficiéndo sectémur.  
Per Dóminum nostrum Jesum  
Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitáte Spíritus Sancti,  
Deus, per ómnia sǽcula sǽculórum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we may more and more closely follow the faith of Thy saints whose memory we venerate in partaking of Thy sacrament. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.